
Heinrich
SCHÜTZ

Der Engel sprach zu den Hirten

Geistliche Chormusik
Nr. 27 · SWV 395

Motette für sieben Stimmen (Singstimmen und Instrumente)
und Orgel ad libitum
herausgegeben von Günter Graulich

The angel said to the shepherds
Motet in seven parts (vocal and instrumental) with organ ad libitum
edited by Günter Graulich

Stuttgarter Schütz-Ausgabe

Sämtliche Werke nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 20.395

27. Der Engel sprach zu den Hirten

Lukas 2, 10b. 11 und Jesaja 9, 5b

Bearbeitung der Motette „Angelus ad pastores ait“ von Andrea Gabrieli

Geistliche Chormusik, Dresden 1648, Opus 11 (SWV 395)

Heinrich Schütz
-1672

CANTUS. VOX.
Sopran (d¹ - d²)
D'Er Der En-gel sprach
The an-gel said

ALTUS.
Instrumentum Primum.
Instrument 1
Alt (a - g¹)
D'Er Der En-gel spr
The an-gel sp

TENOR. VOX.
Tenor 1 (c - d¹)
D'Er Der En-gel
The an-g

QUINTUS
Instrumentum Secundum.
Instrument 2
Tenor 2 (c - d¹)
D'Er ch zu den Hir -
aid to the shep -

SEXTUS.
Instrumentum Tertium.
Instrument 3
Tenor 3 (d - d¹)
D'Er Der En-gel sprach zu
The an-gel said to

SEPTIMUS
Instrumentum Quartum v
Instrument 4
Baß 1 (F - a)
D'Er Der En-gel sprach, sprach zu den
The an-gel said, said to the

BASSUS.
Instrum
Instrument 5
Baß 2 (F - g)
D'Er Der En-gel sprach,
The an-gel said,

à 7. Andreae Gabrielis Angelus ad Pastores ait.

Aufführungsdauer / Duration / Durée: ca. 3 min.

© 1972/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 20.395

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2011 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Günter Graulich
Generalbaßaussetzung: Paul Horn
English version by Jean Lunn

8 10 12 14

Hir - - ten, der En - gel sprach, sprach zu den
 shep - - herds, the an - gel said, said to the

- - ten, der En - gel sprach, sprach zu den Hir -
 - - herds, the an - gel said, said to the shep -

der En - gel sprach zu den Hir - - - -
 the an - gel said to the shep - - - -

- - ten, der En - gel sprach, der En - gel
 - - herds, the an - gel said, the an - gel

den Hir - ten, der En - gel sprach, dr
 the shep - herds, the an - gel said,

Hir - - ten, sprach zu den Hir - - ter
 shep - - herds, said to the shep - - h

der En - gel sprach, sprach
 the an - gel said, said to

4 #

15 17 21

Hir - - ten, sprach Hir - - ten:
 shep - - herds, said shep - - herds:

- - ten, den Hir - - ten:
 - - herds, the shep - - herds:

- - ten: Ich
 - - herds: See,

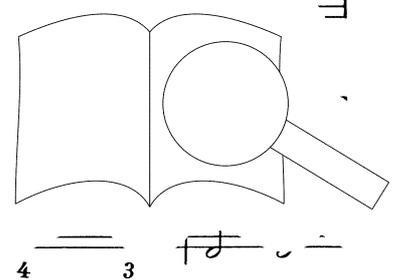
sprach zu En - gel sprach zu den Hir - - ten: Ich
 said to an - gel said to the shep - - herds: See,

En - - gel sprach zu den Hir - - ten:
 an - - gel said to the shep - - herds:

En - - gel sprach zu den Hir - - ten: Ich
 an - - gel said to the shep - - herds: See,

sprach zu den Hir -
 herds, said to the shep -

6 3 5 6 4 3



22 24 26 28 30

Ich ver - kün - di - ge euch
See, I bring now to you

Ich ver - kün - di - ge euch, ich ver - kün - di - ge euch gro - ße,
See, I bring now to you, See, I bring now to you joy - ful,

ver - kün - di - ge euch, ich ver - kün - di - ge euch
I bring now to you, See, I bring now to you

ver - kün - di - ge euch, ich ver - kün - di - ge euch,
I bring now to you, See, I bring now to you,

Ich ver - kün - di - ge euch
See, I bring now to you

ver - kün - di - ge euch, ich ver - kün - di - ge euch
I bring now to you, See, I bring now to you

ver - kün - di - ge euch, ich ver - kün - di - ge euch, ich ver - kün - di - ge euch,
I bring now to you, See, I bring now to you, See, I bring now to you, See, I bring now to you

6 6 6 6 6

31 33 37

gro - ße, gro - ße
joy - ful, joy - ful.

gro - ße Freu - de, gro - ße, ich ver - kün - di - ge euch, ich
joy - ful tid - ings, joy - ful, See, I bring now to you, See,

di - ge euch
now to you

ich ver - kün - di - ge euch, ich
See, I bring now to you, See,

gro - ße
joy - ful

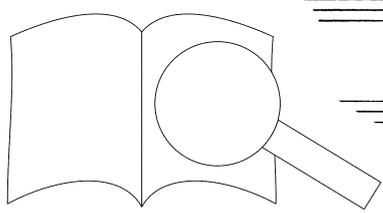
ich ver - kün - di - ge euch,
See, I bring now to you,

ich See,

gro - ße, gro - ße Freu - de,
joy - ful, joy - ful tid - ings,

33 35

6 5 4 3 6 5 4 3 6 6



ver - kün - di - ge euch gro - ße, gro - ße Freu - de, gro - ße, gro - ße Freu -
 I bring now to you joy - ful, joy - ful tid - ings, joy - ful, joy - ful tid -

gro - ße, gro - ße Freu - de, gro - ße, gro - ße Freu -
 joy - ful, joy - ful tid - ings, joy - ful, joy - ful tid -

gro - ße, gro - ße Freu - de;
 joy - ful, joy - ful tid - ings,

ver - kün - di - ge euch gro - ße, gro - ße Freu - de, gro - ße Freu -
 I bring now to you joy - ful, joy - ful tid - ings, joy - ful tid -

ich ver - kün - di - ge euch gro - ße, gro - ße
 See, I bring now to you joy - ful, joy - ful

ver - kün - di - ge euch gro - ße, gro - ße Freu - de,
 I bring now to you joy - ful, joy - ful tid - ings,

ver - kün - di - ge euch gro - ße, gro - ße Freu - de,
 I bring now to you joy - ful, joy - ful tid - ings,

38 40 42

6 6 6 5 4 6 5 4 3

de; denn euch ist heu - te der
 ings, for to you this day a

de; denn euch ist heu - born, denn euch ist heu -
 ings, for to you this a. born, for to you this

denn euch ist and ge - born,
 for to yo a iour is born,

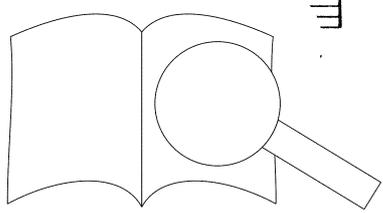
de; denn euch ist heu -
 ings, for to you this

de; denn euch ist heu -
 ings, for to you this

ju heu - te der Hei - land ge - born,
 this day a Sav - iour is born,

denn
 for

46 48



PROBENPARTIUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

52 54 56 58

wel-cher ist Chri-stus, der Herr,
 who is Christ Je-sus, the Lord,

te der Hei-land ge-born, wel-cher ist Chri-
 day a Sav-iour is born, who is Christ Je-

wel-cher ist Chri-stus, der Herr,
 who is Christ Je-sus, the Lord,

te der Hei-land ge-born, wel-cher ist Chri-
 day a Sav-iour is born, who is Christ Je-sus, Christ Je-

te der Hei-land ge-born, wel-cher ist Chri-
 day a Sav-iour is born, who is Christ J

wel-cher ist Chri-stus, der
 who is Christ Je-sus, the

te der Hei-land ge-born,
 day a Sav-iour is born,

52 54 56

59 61 65

in der
 in Da

stus, Chri-stus, der
 sus, Je-sus the

stadt Da-vid's
 vid's cit

Da-vid's
 cit

stus, der Herr, in der
 sus, the Lord, in der

in der Stadt Da-vid's
 in Da-vid's cit

in der Stadt Da-vid's
 in Da-vid's cit

stus, der Herr, in der
 sus, the Lord, in der

61 63

67 69 71 73

Und er heißt: Wun - - der -
 He is called Won - - der -

Und er heißt: Wun - der - bar,
 He is called Won - der - ful,

Und er heißt: Wun - der - bar, Rat, Kraft, Held,
 He is called Won - der - ful, Word, Strength, Might,

Und er heißt: Wun - der - bar, Rat, Kraft, Held, und
 He is called Won - der - ful, Word, Strength, Might, he

Und er
 He

Und er heißt: Wun - der - bar, Rat, Kraft, Held, Wun
 He is called Won - der - ful, Word, Strength, Might, Wo

67 69 71

6 6 6

74 76 80

bar,
 ful,

... E - - wig -
 ... Ev - - er -

und er heißt:
 he is called

ui, Rat, Kraft, Held,
 Word, Strength, Might,

und he er heißt:
 is called

Rat, Kraft, Held,
 Word, Strength, Might,

er heißt: w
 is called

Kraft, Held,
 Strength, Might, E - wig -
 Ev - er -

Wun -
 Won -

Rat, Kraft, Held,
 Word, Strength, Might, E - wig -
 Ev - er -

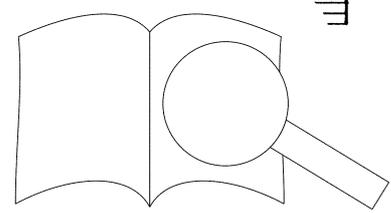
Rat, Kraft, Held,
 Word, Strength, Might.

der - bar, Rat, Kraft, Held,
 der - ful, Word, Strength, Might,

76 78

6 5 4 3

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



81

83

85

Va - ter, Frie - de - Fürst,
last - ing, Prince of Peace,

E - wig - Va - ter, E - wig -
Ev - er - last - ing, Ev - er -

E - wig - Va - ter, Frie - de - Fürst,
Ev - er - last - ing, Prince of Peace,

E - wig - Va - ter, Frie - de - Fürst, E - wig - Va - ter, Frie -
Ev - er - last - ing, Prince of Peace, Ev - er - last - ing, Prince

E - wig - Va - ter, Frie - de - Fürst,
Ev - er - last - ing, Prince of Peace,

E - wig - Va -
Ev - er - last -

Va - ter, Frie - de - Fürst,
last - ing, Prince of Peace,

E - wig - Va - ter, E - wig -
Ev - er - last - ing, Ev - er -

Va - ter, Frie - de - Fürst,
last - ing, Prince of Peace,

E - wig - Va -
Ev - er - last

E - wig - Va - ter, E - wig -
Ev - er - last - ing, Ev - er

E - wig - Va - ter, Frie - de - Fürst,
Ev - er - last - ing, Prince of Peace,

81

83

85

6 7 6

86

88

92

Va - ter, Va - ter,
last - ing, Prince of Peace,

er - last - ing, Prince of Peace.

de - Fürst, Frie - de -
of Peace, Prince of

er - last - ing, Prince of

ter, E - wig -
ing, Ev - er

rie - de - Fürst, Va - ter, Frie - de -
Peace, of Peace, Prince of Peace, of

Va - ter,
last - ing

Va - ter, Frie - de -
Prince of Peace, of

ter,
ing,

Va - ter, Frie - de -
Prince of Peace, of

ig, Va - ter, Frie - de - Fürst, Va - ter, Frie - de - Fürst.
Prince of Peace, of Peace, Prince of Peace of Peace,

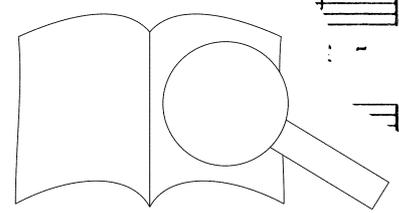
in, wig - Va - ter,
er - last - ing,

Va -
Princa

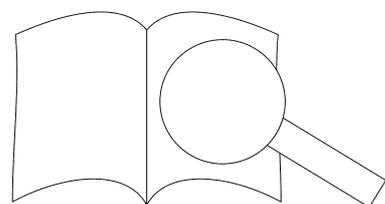
88

90

b # 4 #



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



Psalmen Davids 1619 (Opus 2)

Psalm 1: Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen (SWV 28); SMsABar/ATTB, Bc (G/E)	20.028
Psalm 2: Warum toben die Heiden (SWV 23); 2 Favorit-Chöre SATB/SATB und 2 Capell-Chöre SATB/SATB ad lib., Bc (G/E)	20.023
Psalm 6: Ach Herr, straf mich nicht in deinem Zorn (SWV 24); SATB/SATB, Bc (G/E)	20.024
Psalm 8: Herr, unser Herrscher (SWV 27) 2 Favorit-Chöre SSAT/ATBarB und Capell-Chor SSATB ad libitum, Bc (G/E)	20.027
Psalm 23: Der Herr ist mein Hirt (SWV 33) Favorit-Chor SMsAT und Capell-Chor SMsAT ad lib. Capell-Chor SATB, Bc (G/E)	20.033
Psalm 34: Ich danke dem Herren von ganzem Herzen (SWV 34); Favorit-Chor SATB/SATB, Capell-Chor SMsAB/SMsAB ad libitum, Bc (G/E)	20.034
Psalm 84: Wie lieblich sind deine Wohnungen (SWV 29); SSAB/TTBB, Bc (G/E)	20.029
Psalm 98: Singet dem Herrn ein neues Lied (SWV 35) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.035
Psalm 100: Jauchzet dem Herren (SWV 36); SATB/SATB, Bc (G/E)	20.036
Psalm 110: Der Herr sprach zu meinem Herren (SWV 22); Zwei Favorit-Chöre SATB/SATB und Capell-Chor SSATB ad libitum, Bc (G/E)	20.022
Psalm 115: Nicht uns, Herr, sondern deinem Namen (SWV 43); 6 Solisten und 6 Instrumente in 3 Favorit-Chören: 3 Zn, [2 Ob, Eh] T/SATB/A, 3 Pos, Bc	20.043
Psalm 121: Ich hebe meine Augen auf (SWV 31); Favorit-/Capell-Chor SATB/SATB, Bc (G/E)	20.025
Psalm 122: Ich freu mich des, das mir geredt ist (SWV 26); Favorit-Chor SATB/SATB, Capell-Chor SSMsB/SSMsB ad libitum (G/E)	20.026
Psalm 128: Wohl dem, der den Herren fürchtet. (SWV 30); SSAT/ATBarB, Bc (G/E)	20.028
Psalm 128: Wohl dem, der den Herren fürchtet (SWV 44); Favorit-Chor T, 4 Zk/A Capell-Chor SSAT ad lib., Bc (G/E)	20.029
Psalm 130: Aus der Tiefe rufe ich (SWV 25); SATB/SATB, P	20.025
Psalm 136: Danket dem Herrn (SWV 136); Zwei Favorit-Chöre Ss. SATB/SSMsT ad lib. (G/E)	20.032
Psalm 137: An der Flut des Jordan (SWV 37) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.037
Die mit Tränen (SWV 40) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.042
Ist nicht das Wasser (SWV 40) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.040
Alle Welt (SWV 47) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.047
Instrumente in 3 Favorit-Chören: S, T/S, VI, 3 Gba [2 VI, Vc], Capell-Chor SATB/SATB ad libitum, Bc oder SSATB/ST/SSATB, Capell-Chor SSATB ad libitum, Bc (G/E)	20.047

Lobe den Herren, meine Seele (SWV 39); Favorit-Chor SATB, Capell-Chor SATB, Bc (G/E)	20.039
Nun lob, mein Seel, den Herren (SWV 41). Kanzone 2 Favorit-Chöre SATB/SATB und 2 Capell-Chöre ad lib. [2 VI, 2 Va, Vc / 4 Zn, Trb] (G/E)	20.041
Zion spricht, der Herr hat mich verlassen (SWV 46) 4 Solisten und 8 Instrumente in 2 Favorit-Chören: S, 3 Zn, T, Fg /S, 4 Pos, T, Bc. 2 Capell-Chöre SATB/SATB ad lib. (G/E)	20.046

Einzel überlieferte Werke

Cantate Domino canticum novum (SWV 463) (Bearbeitung einer Motette von Giovanni Ga. SATB/SATB, Bc oder 3 Solisten (SS--/S---) 5 Instrumente (.TB/-ATB), Bc (L/G)	20.039
Da pacem, Domine, in diebus nostris (SWV 463) SSATB/SATB, Bc (L/G)	20.039
Der Gott Abrahams (SWV Anh. 2) Zuweisung: Engelbrecht / Fav. 2 VI, 3 Pos, Capell-Chor SATB/SATB, Bc (G/E)	20.039
Domine Deus, Deus virtutis (SWV 463) Zuweisung: Grusnick / Fav. 2 VI, Cb, Org, Capell-Chor SATB/SATB, Bc (L/G)	20.603
Ehre sei dem Vater (SWV 463) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.492/10
Es erhub sich ein Streit (SWV 463) Zuweisung: Grusnick / Fav. 2 VI, 3 Pos, Capell-Chor SATB/SATB, Bc (L/G)	20.711
Ich danke dir, Herr, mein Gott (SWV 464) und das Leben (SWV 464) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.464
Meine Seele erhebt den Herren (SWV 468) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.468
Meine Seele erhebt den Herren (SWV 494) (1671); SATB/SATB, Bc (G/E)	20.494
Ne Jesu, fili Mariae (SWV 471) Favorit-Chor SSAATB, 2 VI, 5 Gba [VI, 3 Va, Vc], Capell-Chor SSAATTB ad libitum, Bc (L/G)	20.471
Psalm 8: Herr, unser Herrscher (SWV 449) Favorit-Chor SSATB, Bc [2 Cornettini (2 VI), 4 Trb] Capell-Chor SSATB] (G/E)	20.449
Psalm 19: Die Himmel erzählen die Ehre Gottes (SWV 455) / Favorit-Chor SSATTB, 6 Instr, Bc [Capell-Chor SSATTB, 6 Instr, Cb, Org] (G/E)	20.455
Psalm 24: Domini est terra (SWV 476) Favorit-Chor SATB/ SATB, 13 Obligat-Instrumente (2 Zn, 5 Fg, 2 VI, 4 Pos), 3 Capell-Chöre SATB/ SATB/ SSATTB ad libitum, Bc (L/G)	20.476
Stehe auf, meine Freundin (SWV 476) Zuweisung: H. J. Moser / Fav. SATB/SATB, Bc (G/E)	20.704
Vasto Mar, aus: Ital. Ma. SATB/SATB, Bc (G/E)	20.019
Veni Sancte Spiritus (SWV 476) 9 Instr. in 4 Favorit-Chören: S, T, S, VI, 3 Gba [2 VI, Vc], Capell-Chor SATB/SATB ad libitum, Bc oder SSATB/ST/SSATB, Capell-Chor SSATB ad libitum, Bc (G/E)	20.476

